

பொருளடக்கம் - 3
poruLadakkam
Table of Contents

| | |
|--|-----------------------------------|
| 03_001_01 AdinAy ~naRu~neyyodu | 03_001_01 ஆடினாய் நறுநெய்யொடு |
| 03_022_01 thu~njjalum thu~njjal ilAdha | 03_022_01 துஞ்சலும் துஞ்சல் இலாத |
| 03_022_03 Unil uyirppai odukki | 03_022_03 ஊனில் உயிர்ப்பை ஒடுக்கி |
| 03_022_04 ~nallavar thIyar enAdhu | 03_022_04 நல்லவர் தீயர் எனாது |
| 03_024_01 maNNil ~nalla | 03_024_01 மண்ணில் நல்ல |
| 03_025_01 maru~ndhu vENdil | 03_025_01 மருந்து வேண்டில் |
| 03_049_01 kAdhalAgi kasindhu | 03_049_01 காதலாகி கசிந்து |
| 03_049_05 kolvArEnu~ng guNampala | 03_049_05 கொல்வாரேனுங் குணம்பல |
| 03_049_06 ma~ndharammana pAva~nggaL | 03_049_06 மந்தரம்மன பாவங்கள் |
| 03_120_01 ma~nggaiyarkku arasi | 03_120_01 மங்கையர்க்கு அரசி |
| 03_120_11 pannalam puNarum | 03_120_11 பன்னலம் புணரும் |
| 03_125_01 kallUrp perumaNam | 03_125_01 கல்லூர்ப் பெருமணம் |
| 03_125_03 anbuRu si~ndhaiyar | 03_125_03 அன்புறு சிந்தையர் |

sthalam kOyil
paN: kA~ndhAra pa~njjamam
thirumuRai # 3.1.1

pAdal thiru~njAna samba~ndhar
rAgam: AdinAy~naRu~neyyodu # 2801
pAdal

AdinAy~naRu ~neyyodupAlthayir
a~ndhaNarpiri yAdhasitRambalam
~nAdinAyidamA ~naRu~nggondRai ~naya~ndhavanE
pAdinAymaRai yOdupalgIdhamum
palsadaippani kAlkadhira veNdi~nggaL
sUdinAyarULAy suru~ngga-em tholvinaiyE.

AdinAy ~naRu ~neyyodu pAl thayir
a~ndhaNar piriyAdha sitRambalam
~nAdinAy idamA ~naRum kondRai ~naya~ndhavanE
pAdinAy maRaiyOdu pal gIdhamum
pal sadaip pani kAl kadhira veN thi~nggaL
sUdinAy aruLAY suru~ngga em thol vinaiyE

ஸ்தலம் கோயில்
பண்: காந்தார பஞ்சமம்
திருமுறை # 3.1.1

பாடல் திருஞான சம்பந்தர்
ராகம்: ஆடினாய்நறுநெய்யொடு # 2801
பாடல்

ஆடினாய்நறு நெய்யொடுபால்தயிர்
அந்தண்பிரி யாதசிற்றம்பலம்
நாடினாயிடமா நறுங்கொன்றை நயந்தவனே
பாடினாய்மறை யோடுபல்கீதமும்
பல்சடைப்பனி கால்கதிர் வெண்டிங்கள்
குடினாயருளாய் சுருங்க-எம் தொல்வினையே.

ஆடினாய் நறு நெய்யொடு பால் தயிர்
அந்தண்பிரியாத சிற்றம்பலம்
நாடினாய் இடமா நறும் கொன்றை நயந்தவனே
பாடினாய் மறையோடு பல் கீதமும்
பல் சடைப் பனி கால் கதிர் வெண் திங்கள்
குடினாய் அருளாய் சுருங்க எம் தொல் வினையே

| | | |
|----------|---------------|----------|
| AdinAy | you bathed in | ஆடினாய் |
| ~naRu | good smelling | நறு |
| ~neyyodu | with ghee | நெய்யொடு |
| pAl | milk | பால் |

| | | |
|--|--|--|
| thayir | curd; yogurt; | தயிர் |
| AdinAy ~naRu ~neyyodu pAlthayir | You had good ghee, milk, and curd for your abhishEkam. | ஆடினாய் நறு நெய்யொடு பால்தயிர் |
| a~ndhaNar | brahmins | அந்தணர் |
| piriyAdha | never leaving | பிரியாத |
| sitRambalam | chidhambaram (name of a temple town in South India) | சிற்றம்பலம் |
| ~nAdinAy | you sought | நாடினாய் |
| idamA (= idamAga) | as place | இடமா (= இடமாக) |
| a~ndhaNar piriyAdha citRambalam ~nAdinAy idamA | You sought as your place Chidhambaram, that the brahmins never leave. | அந்தணர் பிரியாத சிற்றம்பலம் நாடினாய் இடமா |
| ~naRum | fragrant | நறும் |
| kondRai | kondRai flower | கொன்றை |
| ~naya~ndhavanE | liked | நயந்தவனே |
| ~naRu~nggondRai ~naya~ndhavanE | You liked the fragrant kondRai flower. | நறுங்கொன்றை நயந்தவனே |
| pAdinAy | You sang | பாடினாய் |
| maRaiyOdu | with vedas | மறையோடு |
| pal | many | பல் |
| gIdhamum | music | கீதமும் |
| pAdinAy maRaiyOdu pal gIdhamum | You sang vedas and many kinds of music | பாடினாய் மறையோடு பல் கீதமும் |
| pal | many | பல் |
| sadai | matted locks | சடை |
| pani | cool | பனி |
| kAl | | கால் |
| kadhir | rays | கதிர் |
| veN | white | வெண் |
| thi~nggaL | moon | திங்கள் |
| sUdinAy | you wore | குடினாய் |
| palsadaippani kAlkadhir veNthi~nggaL sUdinAy | You wore the white moon radiating cool rays on your many matted locks. | பல்சடைப்பனி கால்கதிர் வெண்திங்கள் குடினாய் |
| aruLay | may you bless | அருளாய் |
| suru~ngga | to shrink | சுருங்க |
| em | our | எம் |
| thol | old | தொல் |
| vinaiyE | karma | வினையே |
| aruLay suru~ngga em tholvinaiyE | May you bless us and make our old karma vanish | அருளாய் சுருங்க எம் |

O Siva! You had good ghee, milk, and curd for your abhishEkam. You sought as your place Chidhambaram, that the brahmins never leave. You liked the fragrant kondRai flower. You sang vedas and many kinds of music. You wore on your many matted locks the white moon radiating cool rays. May you bless us and make our old karma vanish.

| | | | | |
|--------------|---|--------|---|--------|
| sthalam | podhu (pa~njjAkkarap padhigam) | pAdal | thiru~njAna samba~ndhar | |
| paN: | kA~ndhAra pa~njjamam | rAgam: | | |
| thirumuRai # | 3.22.1 | pAdal | thu~njjalum thu~njjal ilAdha | # 3031 |

thu~njjalu~n thu~njjali lAdha pOzhDhinum
~ne~njjaga ~nai~ndhu ~ninaimin ~nALdhoRum
va~njjaga matRadi vAzththa va~ndhakUR
Ra~njjavu dhaiththana a~nje zhuththumE.

thu~njjalum thu~njjal ilAdha pOzhDhinum
~ne~njjaga[m] ~nai~ndhu ~ninaimin ~nALdhoRum
va~njjagam atRu adi vAzththa va~ndha kUtRu
a~nja udhaiththana a~nju ezhuththumE.

| | | | | |
|------------|--|--------|---|--------|
| ஸ்தலம் | பொது (பஞ்சாக்கரப் பதிகம்) | பாடல் | திருஞான சம்பந்தர் | |
| பண்: | காந்தார பஞ்சமம் | ராகம்: | | |
| திருமுறை # | 3.22.1 | பாடல் | துஞ்சலும் துஞ்சல் இலாத | # 3031 |

துஞ்சலுந் துஞ்சலி லாத போழ்தினும்
நெஞ்சக நைந்து நினைமின் நாள்தொறும்
வஞ்சக மற்றடி வாழ்த்த வந்தகூற்
றஞ்சவு தைத்தன அஞ்செ ழுத்துமே.

துஞ்சலும் துஞ்சல் இலாத போழ்தினும்
நெஞ்சக[ம்] நைந்து நினைமின் நாள்தொறும்
வஞ்சகம் அற்று அடி வாழ்த்த வந்த கூற்று
அஞ்ச உதைத்தன அஞ்சு எழுத்துமே.

| | | |
|-------------|------------|-----------|
| thu~njjalum | asleep and | துஞ்சலும் |
|-------------|------------|-----------|

| | | |
|---|---|---|
| ilAdha (= illAdha) | not | இலாத (= இல்லாத) |
| pOzhdhinum | and during | போழ்தினும் |
| thu~njjalum thu~njjal ilAdha pOzhdhinum | while sleeping and while awake | துஞ்சலும் துஞ்சல் இலாத போழ்தினும் |
| ~ne~njjagam (= manadhu) | mind; heart; | நெஞ்சகம் (= மனது) |
| ~nai~ndhu (= urugi) | sincerely; melted; | நைந்து (= உருகி) |
| ~ninaimin | you think | நினைமின் |
| ~nAL thoRum | daily | நாள் தொறும் |
| ~ne~njjaga[m] ~nai~ndhu ~ninaimin ~nALdhoRum | pray daily with all your heart | நெஞ்சக[ம்] நைந்து நினைமின் நாள்தொறும் |
| va~njjagam | insincerity | வஞ்சகம் |
| atRu | without | அற்று |
| adi | feet | அடி |
| vAzththa | worship | வாழ்த்த |
| va~njjagam atRu adi vAzththa | when he (mArkaNdEya) worshipped the holy feet sincerely | வஞ்சகம் அற்று அடி வாழ்த்த |
| va~ndha | came | வந்த |
| kUtRu | death = yama (god of death) | கூற்று |
| a~njja | to be afraid; to scare | அஞ்ச |
| udhaththana | they kicked | உதைத்தன |
| a~njju | five | அஞ்ச |
| ezhuththumE | letters | எழுத்துமே |
| va~ndha kUtRu a~njja udhaththana a~njjezhuththumE | The five letters kicked yama and made him run scared. (Five letters = ~na ma si vA ya = implies Siva here) | வந்த கூற்று அஞ்ச உதைத்தன அஞ்செழுத்துமே |

Background:

When thiru~njAna samba~ndhar reached the age appropriate for upanayanam (investiture of the sacred thread), his parents organized a ceremony. The learned brahmins performed the rituals and then formally initiated thiru~njAna samba~ndhar into learning vedas. They were trying to teach a child who had been fed all the knowledge by pArvathi. What an irony! The learned men who were there to explain gAyathri ma~nthra to the child turned to be disciples and thiru~njAna samba~ndhar clarified the various doubts they had in the scriptures. After clarifying their many doubts, thiru~njAna samba~ndhar sang this padhigam praising the greatness of the five letters namaSivAya.

Meaning:

The five letters are great. (~na ma si vA ya = implies Siva here). Pray daily with all your heart when you are awake and asleep. When mArkaNdEya worshipped the holy feet of Siva sincerely, even yama (the god of death) could not touch mArkaNdEya as he was kicked by Siva and had to run away scared.

sthalam **podhu**
 (pa~njAkkarap padhigam)
paN: **kA~ndhAra pa~njjamam**
thirumuRai # **3.22.3**

pAdal thiru~njAna samba~ndhar
rAgam: **Unil uyirppai odukki** # 3033
pAdal

Unilu yirppai odukki yoNsudar
~njAnavi Lakkinai yEtRi ~nanbulath
thEnaiva zhithiRa~n dhEththu vArkkidar
Anake duppana a~nje zhuththumE.

Unil uyirppai odukki oN sudar
~njAna viLakkinai EtRi ~nan pulaththu
Enai vazhi thiRa~ndhu EththuvArkku idar
Ana keduppana a~nju ezhuththumE.

ஸ்தலம் **பொது**
 (பஞ்சாக்கரப் பதிகம்)
பண்: **காந்தார பஞ்சமம்**
திருமுறை # **3.22.3**

பாடல் திருஞான சம்பந்தர்
ராகம்: **ஊனில் உயிர்ப்பை** # 3033
பாடல் **ஒடுக்கி**

ஊனிலு யிர்ப்பை ஒடுக்கி யொண்சுடர்
ஞானவி ளக்கினை யேற்றி நன்புலத்
தேனைவ ழிதிறந் தேத்து வார்க்கிடர்
ஆனகெ டுப்பன அஞ்செ ழுத்துமே.

ஊனில் உயிர்ப்பை ஒடுக்கி ஒண் சுடர்
ஞான விளக்கினை ஏற்றி நன் புலத்து
ஏனை வழி திறந்து ஏத்துவார்க்கு இடர்
ஆன கெடுப்பன அஞ்சு எழுத்துமே.

| | | |
|----------|-------------|-----------|
| Unil | in the body | ஊனில் |
| uyirppai | breathing | உயிர்ப்பை |

| | | |
|--|--|---|
| odukki | control; | ஒடுக்கி |
| Unil uyirppai odukki | controlling the breath in the body | ஊனில் உயிர்ப்பை ஒடுக்கி |
| oN | bright | ஒண் |
| sudar | light | சுடர் |
| ~njAna | knowledge | ஞான |
| viLakkinai | lamp | விளக்கினை |
| EtRi | to light | ஏற்றி |
| oNsudar ~njAna viLakkinai EtRi | lighting the lamp of knowledge that shines bright | ஒண்சுடர் ஞான விளக்கினை ஏற்றி |
| ~nan | good | நன் |
| pulaththu | path | புலத்து |
| Enai | another | ஏனை |
| vazhi | way | வழி |
| thiRa~ndhu | opening | திறந்து |
| EththuvArkku | to those who worship | ஏத்துவார்க்கு |
| ~nanpulaththu Enai vazhi thiRa~ndhu EththuvArkku | to those who worship by opening another way which is a good path | நன்புலத்து ஏனை வழி திறந்து ஏத்துவார்க்கு |
| idar | obstacles; problems; | இடர் |
| Ana | that are | ஆன |
| keduppana | they destroy | கெடுப்பன |
| a~njju | five | அஞ்சு |
| ezhuththumE | letters | எழுத்துமே |
| idar Ana keduppana a~njezhuththumE | The five letters (five letters = ~na ma si vA ya = implies Siva here) destroy all the obstacles of those who worship | இடர் ஆன கெடுப்பன அஞ்செழுத்துமே |

Background:

See the background information provided in the song ' thu~njjalum thu~njjal ilAdha' (3.22.1) which is the first song of this padhigam.

Meaning:

The five letters are great. (~na ma si vA ya = implies Siva here). They will destroy all the obstacles of those who worship by meditating on namaSivAya following SivayOga practices such as controlled breathing (prANAyAma), etc.

sthalam

podhu

pAdal

thiru~njAna samba~ndhar

paN: (pa~njjAkkarap padhigam)
thirumuRai # kA~ndhAra pa~njjamam
3.22.4

rAgam: Unil uyirppai odukki # 3034
pAdal

~nallavar thIyare nAdhu ~naccinar
sellalke dacciva muththi kAttuva
kolla~na mandRamar koNdubOm idath
thallalke duppana a~njje zhuththumE.

~nallavar thIyar enAdhu ~naccinar
sellal kedac civa muththi kAttuva
kolla ~naman thamar koNdubOm idaththu
allal keduppana a~njju ezhuththumE

ஸ்தலம் பொது
(பஞ்சாக்கரப் பதிகம்)
பண்: காந்தார பஞ்சமம்
திருமுறை # 3.22.4

பாடல் திருஞான சம்பந்தர்
ராகம்: ஊனில் உயிர்ப்பை
பாடல் ஒடுக்கி # 3034

நல்லவர் தீயரெ னாது நச்சினர்
செல்லல்கெ டச்சிவ முத்தி காட்டுவ
கொல்லந மன்றமர் கொண்டுபோம் இடத்
தல்லல்கெ டுப்பன அஞ்செ முத்துமே.

நல்லவர் தீயர் னாது நச்சினர்
செல்லல் கெடச் சிவ முத்தி காட்டுவ
கொல்ல நமன் தமர் கொண்டுபோம் இடத்து
அல்லல் கெடுப்பன அஞ்சு எழுத்துமே

| | | |
|-----------------------------------|--|---------------------------------|
| ~nallavar | good person | நல்லவர் |
| thIyar | bad person | தீயர் |
| enAdhu (= ennAdhu) | regardless | எனாது (= என்னாது) |
| ~nallavar thIyar enAdhu | regardless of whether a person is good or bad | நல்லவர் தீயர் எனாது |
| ~naccinar | those who desire (i.e. those seek Siva) | நச்சினர் |
| sellal | problems | செல்லல் |
| keda | destroy | கெட |
| siva muththi (= mukthi = mOksham) | Siva's path to release (from cycle of birth and death) | சிவ முத்தி (= முக்தி = மோக்ஷம்) |
| kAttuva | they show | காட்டுவ |

| | | |
|--|---|--|
| ~naccinar sellal kedac civa muththi kAttuva | they destroy the problems and show the Siva's path to release (from cycle of birth and death) to all those who seek Siva | நச்சினர் செல்லல் கெடச் சிவ முத்தி காட்டுவ |
| kolla | to torture | கொல்ல |
| ~naman | yama; god of death | நமன் |
| thamar | men | தமர் |
| koNdubOm | taking (our life) | கொண்டுபோம் |
| idaththu | when | இடத்து |
| kolla ~naman thamar koNdubOm idaththu | when yama's servants take us (at death) for torturing | கொல்ல நமன் தமர் கொண்டுபோம் இடத்து |
| allal | (that) problem | அல்லல் |
| keduppana | they destroy | கெடுப்பன |
| a~nju | five | அஞ்சு |
| ezhuththumE | letters | எழுத்துமே |
| allal keduppana a~njezuththumE | The five letters (five letters = ~na ma si vA ya = implies Siva here) destroy the problems | அல்லல் கெடுப்பன அஞ்செழுத்துமே |

Background:

See the background information provided in the song ' thu~njjalum thu~njjal ilAdha' (3.22.1) which is the first song of this padhigam.

Meaning:

The five letters are great. (~na ma si vA ya = implies Siva here). They will destroy the troubles of those who seek Siva, regardless whether they are good or bad. They will show them Siva's path to release (from cycle of birth and death). When yama's servants take us (at death) for torturing, the five letters will destroy that problem too.

(i.e. Siva will protect the devotees from all problems in this life and beyond, regardless of whether they are considered good or bad by the society).

sthalam **thirukkazhumalam (sIrkaZhi)**
paN: **kolli**
thirumuRai # **3.24.1**

pAdal **thiru~njAna samba~ndhar**
rAgam: **ku~ndhaLa varALi**
pAdal **maNNil ~nalla vaNNam** # 3052

maNNinal lavaNNam vAzhAlAm vaigalum
eNNinal lagadhikki yAdhumOr kuRaivilaik
kaNNinal la::dhuRu~ng kazhumala vaLa~nagarp
peNNinal lALodum peru~ndhagai yiru~ndhadhE.

maNNil ~nalla vaNNam vAzhAlAm vaigalum

eNNil ~nalla gadhikku yAdhumOr kuRaivu i[l]laik
kaNNil ~nalla::dhu uRum kazhumala vaLa ~nagarp
peNNil ~nallaLodum peru~ndhagai iru~ndhadhE.

ஸ்தலம் **திருக்கழுமலம் (சீர்காழி)**
பண்: **கொல்லி**
திருமுறை # **3.24.1**

பாடல் **திருஞான சம்பந்தர்**
ராகம்: **குந்தள வராளி**
பாடல் **மண்ணில் நல்ல வண்ணம் # 3052**

மண்ணினல் லவண்ணம் வாழலாம் வைகலும்
எண்ணினல் லகதிக்கி யாதுமோர் குறைவிலைக்
கண்ணினல் லஃதுறுங் கழுமல வளநகர்ப்
பெண்ணினல் லாளொடும் பெருந்தகை யிருந்ததே.

மண்ணில் நல்ல வண்ணம் வாழலாம் வைகலும்
எண்ணில் நல்ல கதிக்கு யாதுமோர் குறைவு இ[ல்]லைக்
கண்ணில் நல்லஃது உறும் கழுமல வள நகர்ப்
பெண்ணில் நல்லாளொடும் பெருந்தகை இருந்ததே.

| | | |
|--|---|---|
| maNNil | on earth | மண்ணில் |
| ~nalla | good | நல்ல |
| vaNNam | way | வண்ணம் |
| vAzhAlAm | can live | வாழலாம் |
| maNNil ~nalla vaNNam vAzhAlAm | One can live well on earth | மண்ணில் நல்ல வண்ணம் வாழலாம் |
| vaigalum | daily | வைகலும் |
| eNNil | if you think | எண்ணில் |
| ~nalla | good | நல்ல |
| gadhi | future | கதி |
| yAdhumOr | any | யாதுமோர் |
| kuRaivu | lack | குறைவு |
| ilai (= illai) | no | இலை (= இல்லை) |
| vaigalum eNNil ~nalla gadhikku yAdhumOr kuRaivilai | If you think daily, there is no doubt about the good future | வைகலும் எண்ணில் நல்ல கதிக்கு யாதுமோர் குறைவிலை |
| kaNNil | in the eye | கண்ணில் |
| ~nalla::dhu | good | நல்லஃது |
| uRum | seen | உறும் |
| kazhumalam | sIrgAzhi (name of a temple town) | கழுமலம் (சீர்காழி) |

| | | |
|--|---|--|
| vaLam | rich | வளம் |
| ~nagar | town | நகர் |
| peNNil | among women | பெண்ணில் |
| ~nallAL | best | நல்லாள் |
| odum | with | ஓடும் |
| peru~ndhagai | lord | பெருந்தகை |
| iru~ndhadhu | is | இருந்தது |
| kaNNil ~nalla::dhuRu~ng gazhumala vaLa~nagarp peNNil ~nallALodum peru~ndhagai iru~ndhadhE | the lord is with the best among women in the rich town of SirgAzhi, where everything is pleasing to the eye | கண்ணில் நல்லஃதுறுங் கழுமல வளநகர்ப் பெண்ணில் நல்லாளொடும் பெருந்தகை இருந்ததே |

The lord (siva) is with the best among women (parvathi) in the rich town of sIrgAzhi, where everything is pleasing to the eye. If one thinks about this daily (i.e. prays to the lord daily), then such a person will live well in this life and a good future (after this life) is also assured.

sthalam **thiru~ndhu dhEvangudi**
paN: **kolli**
thirumuRai # **3.25.1**

pAdal thiru~njAna samba~ndhar
rAgam: maru~ndhuvENDil # 3063
pAdal

maru~ndhuvEN dillivai ma~ndhira~ng gaLLivai
puri~ndhukEt kappadum puNNiya~ng gaLLivai
thiru~ndhudhE vangudith thEvardhE veydhiya
aru~ndhavath thOrthozhu madigaLvE da~nggaLE.

maru~ndhu vENDil ivai ma~ndhira~nggaL ivai
puri~ndhu kEtkappadum puNNiya~nggaL ivai
thiru~ndhu dhEvangudith thEvar dhEveydhiya
arum thavaththOr thozhum adigaL vEda~nggaLE.

ஸ்தலம் **திருந்து தேவன்குடி**
பண்: **கொல்லி**
திருமுறை # **3.25.1**

பாடல் திருஞான சம்பந்தர்
ராகம்: மருந்துவேண்டில் # 3063
பாடல்

மருந்துவேண் டில்லிவை மந்திரங் கள்ளிவை
புரிந்துகேட் கப்படும் புண்ணியங் கள்ளிவை
திருந்துதே வன்குடித் தேவர்தே வெய்திய
அருந்தவத் தோர்தொழு மடிகள்வே டங்களே.

மருந்து வேண்டில் இவை மந்திரங்கள் இவை
 புரிந்து கேட்கப்படும் புண்ணியங்கள் இவை
 திருந்து தேவன்குடித் தேவர் தேவெய்திய
 அரும் தவத்தோர் தொழும் அடிகள் வேடங்களே.

| | | |
|---|--|---|
| maru~ndhu | medicine | மருந்து |
| vENdil | if you want | வேண்டில் |
| ivai | these | இவை |
| maru~ndhu vENdil ivai | if you want medicine these (i.e. these are the medicine) | மருந்து வேண்டில் இவை |
| ma~ndhira~nggaL | mantras (holy words offering protection) | மந்திரங்கள் |
| ma~ndhira~nggaL ivai | these are the mantras | மந்திரங்கள் இவை |
| puri~ndhu | performing (puja, tapas, etc.) | புரிந்து |
| kEtkappadum | kEL = ask/request | கேட்கப்படும் |
| puNNiya~nggaL | puNyAs; boons | புண்ணியங்கள் |
| puri~ndhu kEtkappadum puNNiya~nggaL ivai | these are the boons requested by those who perform puja/thapas | புரிந்து கேட்கப்படும் புண்ணியங்கள் இவை |
| thiru~ndhu dhEvangudi | name of a temple town | திருந்து தேவன்குடி |
| dhEvar dhEvu | god of the gods = sivA | தேவர் தேவ |
| eydhiya | reach; achieve | எய்திய |
| arum | great; ardent | அரும் |
| thavaththOr | (thavam = thapas) devotees | தவத்தோர் |
| thozhum | worship | தொழும் |
| adigaL | god | அடிகள் |
| vEda~nggaLE | (vEdam = vEsham) forms | வேடங்களே |
| thEvar dhEveydhiya arum thavaththOr | those devotees who have reached siva by performing great austerities | தேவர் தேவெய்திய அரும் தவத்தோர் |
| thozhum adigaL vEda~nggaLE | worship the various forms of siva | தொழும் அடிகள் வேடங்களே |

(Remember) the various forms assumed by the god (sivA) of thiru~ndhu dhEvangudi. If you seek (release from the cycles of birth), these are the medicines. These are the mantras. These are the boons requested by sages by performing thapas. These various forms of siva are worshipped by great devotees who have reached siva.

(i.e. Devotees can meditate upon God in any of the many forms. He appears in that form and grants the wishes)

sthalam **podhu (~namaccivAyath
thiruppadhigam)** pAdal thiru~njAna samba~ndhar
paN: **kausigam** rAgam: bairavi
thirumuRai # **3.49.1** pAdal **kAdhalAgik kasi~ndhu** # 3320

kAdha lAgik kasi~ndhukaN Nirmalgi
OdhuvAr thaimai ~nanneRik kuypadhu
vEdha ~nAnginu meyporu LAvadhu
~nAdhan ~nAma ~namacci vAyavE.

kAdhalAgik kasi~ndhu kaNNIr malgi
OdhuvAr tha[m]mai ~nal ~neRikku uyppadhu
vEdha[m] ~nAnginum meyporu LAvadhu
~nAdhan ~nAma[m] ~namaccivAyavE.

ஸ்தலம் **பொது (நமச்சிவாயத்
திருப்பதிகம்)** பாடல் திருஞான சம்பந்தர்
பண்: **கௌசிகம்** ராகம்: பைரவி
திருமுறை # **3.49.1** பாடல் **காதலாகிக் கசிந்து** # 3320

காத லாகிக் கசிந்துகண் ணீர்மல்கி
ஓது வார்தமை நன்னெறிக் குய்ப்பது
வேத நான்கினு மெய்ப்பொரு ளாவது
நாதன் நாம நமச்சி வாயவே.

காதலாகிக் கசிந்து கண்ணீர் மல்கி
ஓதுவார் த[ம்]மை நல் நெறிக்கு உய்ப்பது
வேத[ம்] நான்கினும் மெய்ப் பொருள் ஆவது
நாதன் நாம[ம்] நமச்சிவாயவே.

| | | |
|-----------------|---------------------------------|-------------|
| kAdhal | deep love | காதல் |
| Agi | with; having | ஆகி |
| kasi~ndhu | with feeling | கசிந்து |
| kaNNIr | tears | கண்ணீர் |
| malgi | full of | மல்கி |
| OdhuvAr thaimai | OdhuvAr = those who sing/say | ஓதுவார் தமை |

| | | |
|---|---|---|
| ~nanneRikku | to good path | நன்னெறிக்கு |
| uyppadhu | (it) takes | உய்ப்பது |
| kAdhalAgik kasi~ndhu kaNNIr malgi OdhuvArthamai ~nanneRikku uyppadhu | Those who say it with deep love and devotion with tears in their eyes are taken to the good path by it. | காதலாகிக் கசிந்து கண்ணீர் மல்கி ஓதுவார்தமை நன்னெறிக்கு உய்ப்பது |
| vEdham | vedas | வேதம் |
| ~nAnginum | in the four | நான்கினும் |
| mey | true | மெய் |
| poruL | meaning | பொருள் |
| Avadhu | it is | ஆவது |
| vEdham ~nAnginum meypporuL Avadhu | It is the true meaning contained in the four vedas. | வேதம் நான்கினும் மெய்ப்பொருள் ஆவது |
| ~nAdhan | lord's | நாதன் |
| ~nAmam | name | நாமம் |
| ~namaccivAyavE | namSivAya indeed | நமச்சிவாயவே |
| ~nAdhan ~nAmam ~namaccivAyavE | It is the lord's name namaSivAya indeed | நாதன் நாமம் நமச்சிவாயவே |

Background:

thiru~njAna samba~ndhar's parents wanted him to get married. thiru~njAna samba~ndhar was beyond worldly desires and he had no interest in getting entangled in the normal human cycle of attachments and miseries. However, his parents and other elders tried to convince him that as he had re-established the vEdha dharma, he should lead the way for others and get married so that he will be able to perform other vEdhic rituals as prescribed in the vEdhas which require wife's participation. thiru~njAna samba~ndhar did not wish to disobey his parents. He reluctantly agreed to get married.

On the day of his wedding, after the rituals were over, he, his bride, their parents and others went to the local Siva temple in thiru~nallUr. thiru~njAna samba~ndhar prayed to god. He sang the padhigam (= decad) starting with 'kallUrp perumaNam vENdA' (3.125.1) indicating his desire to be re-united with Siva.

Siva appeared and blessed him and then transformed into a ball of light. An entranced appeared on it. thiru~njAna samba~ndhar sang the padhigam starting with 'kAdhalAgik kasi~ndhu' (3.49.1) extolling the virtues of chanting the lord's name ~namasivAya. Then he directed his family and friends to go around that flame and enter it. Finally, he and his bride entered the flame. It then disappeared. All others who were assembled there but were not blessed to join him in the jyOthi stood amazed and worshipped Siva with folded hands.

Meaning:

Those who say it with deep love and devotion, with tears in their eyes, are taken to the good path by it. It is the true meaning contained in the four vedas. It is the lord's name namaSivAya indeed.

=====

sthalam **podhu (~namaccivAyath
thiruppadhigam)**
paN: **kausigam**
thirumuRai # **3.49.5**

pAdal thiru~njAna samba~ndhar
rAgam: bairavi
pAdal **kolvArEnu~ng guNam** # 3324

kolvA rEnu~ng guNampala ~nanmaigaL
illA rEnu miyambuva rAyidin
ellAth thI~nggaiyu ~nI~ngguva renbarAl
~nallAr ~nAma ~namacci vAyavE

kolvArEnum guNam pala ~nanmaigaL
illArEnum iyambuvar Ayidin
ellAth thI~nggaiyu[m] ~nI~ngguvar enbarAl
~nallAr ~nAma[m] ~namaccivAyavE

ஸ்தலம் **பொது (நமச்சிவாயத்
திருப்பதிகம்)**
பண்: **கௌசிகம்**
திருமுறை # **3.49.5**

பாடல் திருஞான சம்பந்தர்
ராகம்: பைரவி
பாடல் **கொல்வாரேனுங் குணம்** # 3324

கொல்வா ரேனுங் குணம்பல நன்மைகள்
இல்லா ரேனு மியம்புவ ராயிடின்
எல்லாத் தீங்கையு நீங்குவ ரென்பரால்
நல்லார் நாம நமச்சி வாயவே

கொல்வாரேனும் குணம் பல நன்மைகள்
இல்லாரேனும் இயம்புவர் ஆயிடின்
எல்லாத் தீங்கையு[ம்] நீங்குவர் என்பரால்
நல்லார் நாம[ம்] நமச்சிவாயவே

| | | |
|------------------------------------|---|----------------------------------|
| kolvArEnum | even if they are killers | கொல்வாரேனும் |
| guNam | qualities | குணம் |
| pala | many | பல |
| ~nanmaigaL | good | நன்மைகள் |
| illArEnum | even if they do not have | இல்லாரேனும் |
| guNam pala ~nanmaigaL illArEnum | even if they do not have many good qualities | குணம் பல நன்மைகள் இல்லாரேனும் |
| iyambuvar | they say | இயம்புவர் |
| Ayidin | if | ஆயிடின் |

| | | |
|---|--|--|
| iyambuvar Ayidin | if they say | இயம்புவர் ஆயிடின |
| ellA | all | எல்லா |
| thI~nggaiyum | harms | தீங்கையும் |
| ~nI~ngguvar | will get away | நீங்குவர் |
| enbarAl | they (sages) say | என்பரால் |
| ~nallAr | the good ones = sages | நல்லார் |
| ellAth thI~nggaiyum ~nI~ngguvar enbarAl ~nallAr | sages say that those who say (~namasivAya) will not come to any harm | எல்லாத் தீங்கையும் நீங்குவர் என்பரால் நல்லார் |
| ~nAmam | name | நாமம் |
| ~namaccivAyavE | namSivAya indeed | நமச்சிவாயவே |
| ~nAmam ~namaccivAyavE | It is the lord's name namaSivAya indeed | நாமம் நமச்சிவாயவே |

Background:

See the background information provided in the song 'kAdhalAgik kasi~ndhu' (3.49.1) which is the first song of this padhigam.

Meaning:

The sages say that those who say the lord's name namaSivAya (with devotion) will be protected from all harm, even if they are killers with no other good qualities.

| | | | |
|--------------|--|--------|--------------------------------------|
| sthalam | podhu (~namaccivAyath thiruppadhigam) | pAdal | thiru~njAna samba~ndhar |
| paN: | kausigam | rAgam: | bairavi |
| thirumuRai # | 3.49.6 | pAdal | ma~ndharammana pAva~nggaL |

3325

ma~ndha rammana pAva~nggaL mEviya
pa~ndha naiyavar dhAmum pagarvarEl
si~ndhum valvinai selvamu malgumAl
~na~ndhi ~nAma ~namacci vAyavE.

ma~ndharam a[n]na pAva~nggaL mEviya
pa~ndhanaiyavardhAmum pagarvarEl
si~ndhum valvinai selvamu[m] malgumAl
~na~ndhi ~nAma[m] ~namaccivAyavE.

| | | | |
|------------|--|--------|----------------------------|
| ஸ்தலம் | பொது (நமச்சிவாயத் திருப்பதிகம்) | பாடல் | திருஞான சம்பந்தர் |
| பண்: | கௌசிகம் | ராகம்: | பைரவி |
| திருமுறை # | 3.49.6 | பாடல் | மந்தாரம்மன பாவங்கள் |

3325

மந்த ரம்மன பாவங்கள் மேவிய
 பந்த னையவர் தாமும் பகர்வரேல்
 சிந்தும் வல்வினை செல்வமு மல்குமால்
 நந்தி நாம நமச்சி வாயவே.

மந்தரம் அ[ன்]ன பாவங்கள் மேவிய
 பந்தனையவர்தாமும் பகர்வரேல்
 சிந்தும் வல்வினை செல்வமு[ம்] மல்குமால்
 நந்தி நாம[ம்] நமச்சிவாயவே.

| | | |
|---|--|---|
| ma~ndharam | mandhara mountain | மந்தரம் |
| a[n]na | like | அ[ன்]ன |
| pAva~nggaL | sins | பாவங்கள் |
| mEviya | having | மேவிய |
| pa~ndhanaiyavardhAmum | even a person with karma | பந்தனையவர்தாமும் |
| pagarvarEl | if they say (~namasivAya) | பகர்வரேல் |
| ma~ndharam a[n]na pAva~nggaL mEviya pa~ndhanaiyavardhAmum pagarvarEl | Even a person with a karma having a lot of sins like the mandhara mountain, if they say (~namasivAya) | மந்தரம் அ[ன்]ன பாவங்கள் மேவிய பந்தனையவர்தாமும் பகர்வரேல் |
| si~ndhum | fall | சிந்தும் |
| valvinai (= val + vinai) | bad karma = sins | வல்வினை (= வல் + வினை) |
| si~ndhum valvinai | the sins will fall away | சிந்தும் வல்வினை |
| selvamum | wealth; good fortune; ('selvam' means many kinds wealth – not just money) | செல்வமும் |
| malgumAl | will increase | மல்குமால் |
| selvamum malgumAl | will get many good things | செல்வமும் மல்குமால் |
| ~na~ndhi | our lord called ~na~ndhi | நந்தி |
| ~nAmam | name | நாமம் |
| ~namaccivAyavE | namSivAya indeed | நமச்சிவாயவே |
| ~na~ndhi ~nAmam ~namaccivAyavE | Our lord ~na~ndhi's name is namaSivAya indeed | நந்தி நாமம் நமச்சிவாயவே |

Background:

See the background information provided in the song 'kAdhalAgik kasi~ndhu' (3.49.1) which is the first song of this padhigam.

Meaning:

Even if someone who has accumulated a lot of sins, which when stacked up will be comparable to the size of the mandhara mountain, says our lord ~na~ndhi's name namaSivAya, their sins will fall away and they will get all kinds of wealth.
(i.e. even great sinners are redeemed by praying to Siva).

=====

| | | | | |
|--------------|---------------------|--------|---------------------------|--------|
| sthalam | thiru-AlavAy | pAdal | thiru~njAna samba~ndhar | |
| paN: | puRa~nIrmai | rAgam: | bUbALam | |
| thirumuRai # | 3.120.1 | pAdal | ma~nggaiyarkkarasi | # 4090 |

ma~nggaiyark karasi vaLavarkOn pAvai
varivaLaik kaimmada mAni
pa~nggayac celvi pANdimA dhEvi
paNiseydhu ~nALdhoRum paravap
po~nggazha luruvan pUdha~nA yaganAl
vEdhamum poruLgaLu maruLi
a~nggayaR kaNNi thannodu mamar~ndha
AlavA yAvadhu midhuvE.

ma~nggaiyarkku arasi vaLavar kOn pAvai
vari vaLaik kaim mada mAni
pa~nggayac celvi pANdi mAdhEvi
paNi seydhdu ~nALdhoRum paravap
po~nggu azhal uruvan pUdha ~nAyagan ~nAl
vEdhamum poruLgaLum aruLi
a~nggayaRkaNNi thannodum amar~ndha
AlavAy Avadhum idhuvE.

| | | | | |
|------------|--------------------|--------|-----------------------|--------|
| ஸ்தலம் | திரு-ஆலவாய் | பாடல் | திருஞான சம்பந்தர் | |
| பண்: | புறநீர்மை | ராகம்: | பூபாளம் | |
| திருமுறை # | 3.120.1 | பாடல் | மங்கையர்க்கரசி | # 4090 |

மங்கையர்க் கரசி வளவர்கோன் பாவை
வரிவளைக் கைம்மட மானி
பங்கயச் செல்வி பாண்டிமா தேவி
பணிசெய்து நாள்தொறும் பரவப்
பொங்கழ லுருவன் பூதநா யகனால்
வேதமும் பொருள்களு மருளி
அங்கயற் கண்ணி தன்னொடு மமர்ந்த
ஆலவா யாவது மிதுவே.

மங்கையர்க்கு அரசி வளவர் கோன் பாவை

வரி வளைக் கைம் மட மானி
பங்கயச் செல்வி பாண்டி மாதேவி
பணி செய்து நாள்தொறும் பரவப்
பொங்கு அழல் உருவன் புத நாயகன் நால்
வேதமும் பொருள்களும் அருளி
அங்கயற்கண்ணி தன்னொடும் அமர்ந்த
ஆலவாய் ஆவதும் இதுவே.

| | | |
|---|---|-------------------------------|
| ma~nggaiyarkku arasi | Name of a pANdya queen (queen among women) | மங்கையர்க்கு அரசி |
| vaLavar | chOLa | வளவர் |
| kOn | king | கோன் |
| pAvai | daughter | பாவை |
| vaLavarkOn pAvai | chOLa king's daughter | வளவர்கோன் பாவை |
| vari | line; ribbed | வரி |
| vaLai | bangle | வளை |
| kai | hand | கை |
| mada | young | மட |
| mAni | (eye) like a doe | மானி |
| varivaLaik kaimmada mAni | One with ribbed bangles and eyes like a young doe | வரிவளைக் கைம்மட மானி |
| pa~nggaya (= pa~ngkajam = thAmarai) | lotus | பங்கய (= பங்கஜம் = தாமரை) |
| celvi | girl | செல்வி |
| pANdi | pANdya | பாண்டி |
| mA | great | மா |
| dhEvi | queen | தேவி |
| pa~nggayac celvi pANdi mAdhEvi | the great pANdya queen who is like Lakshmi | பங்கயச் செல்வி பாண்டி மாதேவி |
| paNi | service | பணி |
| seydhu | doing | செய்து |
| ~nALdhoRum | daily | நாள்தொறும் |
| parava | worship | பரவ |
| paNiseydhu ~nALdhoRum parava | doing service and worshipping daily | பணிசெய்து நாள்தொறும் பரவ |
| po~nggu | rising | பொங்கு |
| azhal | fire | அழல் |
| uruvan | one with the body | உருவன் |
| pUdha | bhUtha = living beings | புத |
| ~nAyagan | lord | நாயகன் |

| | | |
|---|---|---|
| po~nggazhal uruvan pUdha ~nAyagan | the lord of all living beings with body like rising fire | பொங்கழல் உருவன் பூத நாயகன் |
| ~nAl | four | நால் |
| vEdhamum | vedas and | வேதமும் |
| poruLgaLum | (poruL = artha) = their meanings | பொருள்களும் |
| aruLi | bestowed | அருளி |
| ~nAl vEdhamum poruLgaLum aruLi | he bestowed the four vedas and their meaning | நால் வேதமும் பொருள்களும் அருளி |
| am | beautiful | அம் |
| kayal | fish | கயல் |
| kaN | eye | கண் |
| a~nggayaR kaNNi | beautiful fish like eyed woman = mInAkshi | அங்கயற் கண்ணி |
| thannodum | with | தன்னொடும் |
| amar~ndha | sitting | அமர்ந்த |
| AlavAy | name of the temple in Madurai | ஆலவாய் |
| Avadhum | is | ஆவதும் |
| idhuvE | this? | இதுவே |
| a~nggayaR kaNNi thannodum amar~ndha AlavAy Avadhum idhuvE | Is this the AlavAy temple of Madurai where Siva is present with mInAkshi? | அங்கயற் கண்ணி தன்னொடும் அமர்ந்த ஆலவாய் ஆவதும் இதுவே |

Background:

The influence of Jainism was on the rise in the pANdya kingdom. Even the king had adopted jainism. The queen queen ma~nggaiyarkku arasiyAr and the chief minister kulacciRaiyAr felt that the king's actions are not right. They sent a message to thiru~njAna samba~ndhar and invited him to come to Madurai. thiru~njAna samba~ndhar went to Madurai. The minister welcomed thiru~njAna samba~ndhar as he entered the Madurai area. samba~ndhar enquired the minister about the whereabouts of the famous AlavAy temple. kulacciRaiyAr showed the temple towers (gOpuram) in the middle of a wooded section of the town. samba~ndhar sang this padhigam (set of 10 songs) and entered the town and went straight to the temple for praying.

For further information see the background for 'ma~ndiramAvadhu ~nIRu' (2.66.1).

Meaning:

ma~nggaiyarkku arasi is the chOLa king's daughter. She wears ribbed bangles and has eyes like a young doe. She is like lakshmi and is the great queen of pANdya kingdom. Siva has the form like a bright fire and is the lord of all living beings. He has bestowed the four vedas and their meaning to us. Is this the AlavAy temple of Siva and mInAkshi where ma~nggaiyarkku arasi worships and serves the lord every day?

=====

sthalam **thiru-AlavAy**
paN: **puRa~nIрмаi**
thirumuRai # **3.120.11**

pAdal thiru~njAna samba~ndhar
rAgam: bUbaLam
pAdal **pannalam puNarum** # 4100

pannalam puNarum pANdimA dhEvi
 kulacciRai yenumivar paNiyum
a~n~nalam peRusI rAlavA yIsan
 thiruvadi yA~nggavai pOtrik
kannalam periya kAzhiyuL ~njAna
 samba~ndhan se~ndhami zhivaikoN
dinnalam pAda vallava rimaiyO
 rEththavIR Riruppava rinidhE.

pal ~nalam puNarum pANdi mAdhEvi
 kulacciRai enum ivar paNiyum
am ~nalam peRu sIr AlavAy Isan
 thiruvadi A~nggu avai pOtrik
kannal am periya kAzhiyuL ~njAna
 samba~ndhan se~ndhamizh ivai koNdu
in ~nalam pAda vallavar imaiyOr
 Eththa vItRu iruppavar inidhE.

ஸ்தலம் **திரு-ஆலவாய்**
பண்: **புறநீர்மை**
திருமுறை # **3.120.11**

பாடல் திருஞான சம்பந்தர்
ராகம்: பூபாளம்
பாடல் **பன்னலம் புணரும்** # 4100

பன்னலம் புணரும் பாண்டிமா தேவி
 குலச்சிறை யெனுமிவர் பணியும்
அந்நலம் பெறுசீ ராலவா யீசன்
 திருவடி யாங்கவை போற்றிக்
கன்னலம் பெரிய காழியுள் ஞான
 சம்பந்தன் செந்தமி ழிவைகொண்
டின்னலம் பாட வல்லவ ரிமையோ
 ரேத்தவீற் றிருப்பவ ரினிதே.

பல் நலம் புணரும் பாண்டி மாதேவி
 குலச்சிறை எனும் இவர் பணியும்
அம் நலம் பெறு சீர் ஆலவாய் ஈசன்
 திருவடி ஆங்கு அவை போற்றிக்
கன்னல் அம் பெரிய காழியுள் ஞான
 சம்பந்தன் செந்தமிழ் இவை கொண்டு
இன் நலம் பாட வல்லவர் இமையோர்
 ஏத்த வீற்று இருப்பவர் இனிதே.

| | | |
|--------------------|--|---------------|
| pal | many | பல் |
| ~nalam | good qualities | நலம் |
| puNarum | having | புணரும் |
| pANdi | pANdya | பாண்டி |
| mAdhEvi | queen | மாதேவி |
| kulacciRai | kulacciRai (name of the then chief minister of the pANdya kingdom) | குலச்சிறை |
| enum | named | எனும் |
| ivar | these | இவர் |
| paNiyum | worshipping | பணியும் |
| am | beautiful | அம் |
| ~nalam | good | நலம் |
| peRu | receive | பெறு |
| sIr | praise | சீர் |
| AlavAy | name of the temple in Madurai | ஆலவாய் |
| Isan | lord | ஈசன் |
| thiruvadi | holy feet | திருவடி |
| A~nggu | there | ஆங்கு |
| avai | these | அவை |
| pOtRi | worship | போற்றி |
| kannal | sugarcane | கன்னல் |
| am | beautiful | அம் |
| periya | big | பெரிய |
| kAzhiyuL | in sIrgAzhi | காழியுள் |
| ~njAna samba~ndhan | thiru~njAna samba~ndhar | ஞான சம்பந்தன் |
| se~ndhamizh | sweet thamizh | செந்தமிழ் |
| ivai | these | இவை |
| koNdu | with | கொண்டு |
| in | sweet | இன் |
| ~nalam | good | நலம் |
| pAda | to sing | பாட |
| vallavar | those who are capable | வல்லவர் |
| imaiyOr | devas | இமையோர் |
| Eththa | praising | ஏத்த |
| vItRu | seated | வீற்று |
| iruppavar | they will be | இருப்பவர் |
| inidhE | happily | இனிதே |

Background:

This is the 'thirukkadaikkAppu' of the padhigam that starts with the song 'ma~nggaiyarkku arasi' (3.120.1).

Meaning:

The pANdya queen (ma~nggaiyarkku arasi) and kulacciRai (then chief minister of pANdya kingdom) have many good qualities. They worship the good beautiful famous holy feet of the Lord of thiru-AlavAy (Siva). thiru~njAna samba~ndhar, who comes from the big and beautiful sIrgAzhi that is full of sugarcane, sung about these holy feet in sweet thamizh. Those who sing these songs sweetly will happily reside in the heavens and devas will praise them.

| | | | | |
|--------------|--------------------------------|--------|--------------------------------|--------|
| sthalam | thiru~nallUrp perumaNam | pAdal | thiru~njAna samba~ndhar | |
| paN: | a~ndhALik kuRi~njji | rAgam: | | |
| thirumuRai # | 3.125.1 | pAdal | kallUrp perumaNam | # 4137 |

kallUrp perumaNam vENdA kazhumalam
pallUrp perumaNam pAttumey yAyththila
sollUrp perumaNa~nj cUdala rEthoNdar
~nallUrp perumaNa mEya~nam bAnE.

kal Urp peru maNam vENdA kazhumalam
pal Urp peru maNam pAttu mey Ayththu ila
sol Urp peru maNam sUdalarE thoNdar
~nallUrp perumaNa[m] mEya ~nambAnE.

| | | | | |
|------------|-------------------------------|--------|---------------------------|--------|
| ஸ்தலம் | திருநல்லூர்ப் பெருமணம் | பாடல் | திருஞான சம்பந்தர் | |
| பண்: | அந்தாளிக் குறிஞ்சி | ராகம்: | | |
| திருமுறை # | 3.125.1 | பாடல் | கல்லூர்ப் பெருமணம் | # 4137 |

கல்லூர்ப் பெருமணம் வேண்டா கழுமலம்
பல்லூர்ப் பெருமணம் பாட்டுமெய் யாய்த்தில
சொல்லூர்ப் பெருமணஞ் சூடல ரேதொண்டர்
நல்லூர்ப் பெருமண மேயநம் பானே.

கல் ஊர்ப் பெரு மணம் வேண்டா கழுமலம்
பல் ஊர்ப் பெரு மணம் பாட்டு மெய் ஆய்த்து இல
சொல் ஊர்ப் பெரு மணம் சூடலரே தொண்டர்
நல்லூர்ப் பெருமண[ம்] மேய நம்பானே.

| | | |
|---|--|--|
| kal | stone (here it means 'ammi' the grinding stone) | கல் |
| Ur | to step | ஊர் |
| peru | big | பெரு |
| maNam | wedding | மணம் |
| vENdA | I do not want | வேண்டா |
| kal Urp peru maNam vENdA | I do not want the big wedding involving ceremonies such as placing the bride's foot on 'ammi', the grinding stone. | கல் ஊர்ப் பெரு மணம் வேண்டா |
| kazhumalam | sIrgAzhi (name of temple town - the hometown of thiru~njAna samba~ndhar) | கழுமலம் |
| pal | many | பல் |
| Ur | town | ஊர் |
| peru | big | பெரு |
| maNam | fragrant | மணம் |
| pAttu | song | பாட்டு |
| mey | true | மெய் |
| Ayththu ila | will not be | ஆய்த்து இல |
| kazhumalam pal Urp peru maNam pAttu mey Ayththu ila | The fragrant songs sung at many places such as sIrgAzhi will not be true | கழுமலம் பல் ஊர்ப் பெரு மணம் பாட்டு மெய் ஆய்த்து இல |
| sol | word | சொல் |
| Ur | having | ஊர் |
| peru | great | பெரு |
| maNam | fragrant | மணம் |
| sUdalarE | will not decorate you | சூடலரே |
| thoNdar | devotees | தொண்டர் |
| sol Urp peru maNam sUdalarE thoNdar | The devotees will not decorate you (Siva) with these fragrant garlands of words (poetry) | சொல் ஊர்ப் பெரு மணம் சூடலரே தொண்டர் |
| ~nallUrp perumaNam | name of the temple town where thiru~njAna samba~ndhar's marriage took place | நல்லூர்ப் பெருமணம் |
| mEya | residing | மேய |
| ~nambAnE | O Lord | நம்பானே |
| ~nallUrp perumaNa[m] mEya ~nambAnE | O lord residing in the perumaNam temple in the town of thiru~nallUr! | நல்லூர்ப் பெருமண[ம்] மேய நம்பானே |

Background:

See the padhigam starting with 'kAdhalAgik kasi~ndhu' (3.49.1) for background information.

Meaning:

O lord residing in the perumaNam temple in the town of thiru~nallUr! I do not want the big wedding involving ceremonies such as placing the bride's foot on 'ammi', the grinding stone. If I lead a married life, then the fragrant songs that I have sung at many places such as sIrgAzhi will not be true any more. Then, the devotees will not decorate you (Siva) with these fragrant garlands of words (poetry).

| | | | | |
|--------------|--------------------------------|--------|--------------------------------|--------|
| sthalam | thiru~nallUrp perumaNam | pAdal | thiru~njAna samba~ndhar | |
| paN: | a~ndhALik kuRi~njji | rAgam: | | |
| thirumuRai # | 3.125.3 | pAdal | anbuRu si~ndhaiyar | # 4139 |

anbuRu si~ndhaiya rAgi yadiyavar
~nanbuRu ~nallUrp perumaNa mEvi~nin
RinbuRu me~ndhai yiNaiyadi yEththuvAr
thunbuRu vArallar thoNdusey vArE.

anbuRu si~ndhaiyar Agi adiyavar
~nanbuRu ~nallUrp perumaNa[m] mEvi ~nindRu
inbuRum e~ndhai iNai adi EththuvAr
thunbuRuvAr allar thoNdu seyvArE.

| | | | | |
|------------|-------------------------------|--------|--------------------------|--------|
| ஸ்தலம் | திருநல்லூர்ப் பெருமணம் | பாடல் | திருஞான சம்பந்தர் | |
| பண்: | அந்தாளிக் குறிஞ்சி | ராகம்: | | |
| திருமுறை # | 3.125.3 | பாடல் | அன்புறு சிந்தையர் | # 4139 |

அன்புறு சிந்தைய ராகி யடியவர்
நன்புறு நல்லூர்ப் பெருமண மேவிநின்
றின்புறு மெந்தை யிணையடி யேத்துவார்
துன்புறு வாரல்லர் தொண்டுசெய் வாரே.

அன்புறு சிந்தையர் ஆகி அடியவர்
நன்புறு நல்லூர்ப் பெருமண[ம்] மேவி நின்று
இன்புறும் எந்தை இணை அடி ஏத்துவார்
துன்புறுவார் அல்லர் தொண்டு செய்வாரே.

| | | |
|----------|-------------------------|--------|
| anbu | bhakthi; devotion; love | அன்பு |
| uRu | with; having; | உறு |
| si~ndhai | mind | சிந்தை |

| | | |
|--------------|--------------------------------------|-------------|
| Agi | having; became | ஆகி |
| adiyavar | devotees | அடியவர் |
| ~nanbu | good | நன்பு |
| uRu | get; achieve | உறு |
| ~nallUr | thiru~nallUr (name of a temple town) | நல்லூர் |
| perumaNam | perumaNam (name of the temple) | பெருமணம் |
| mEvi ~nindRu | is in | மேவி நின்று |
| inbu | happiness | இன்பு |
| uRum | with; having | உறும் |
| e~ndhai | our father | எந்தை |
| iNai | pair | இணை |
| adi | feet | அடி |
| EththuvAr | those who praise | ஏத்துவார் |
| thunbu | pain | துன்பு |
| uRuvAr | those who have | உறுவார் |
| allar | no | அல்லர் |
| thoNdu | service | தொண்டு |
| seyvAr | do; perform; | செய்வார் |

Background:

See the padhigam starting with 'kAdhalAgik kasi~ndhu' (3.49.1) for background information.

Meaning:

Our father (Siva) is happily gracing the perumaNam temple in the town of thiru~nallUr, where good things happen to the devotees. Those who praise his pair of feet with love do not suffer (in this life). They will serve him (in kailAsa after this life)

=====